

Liszt
Kling leise, mein Lied
(Nordmann, trans. Manney)
Version 2

Con moto (*Ziemlich schnell*) *sotto voce*
pp

Breathe
Kling

una corda
ppp

Ped. **pp**

gen - tly, my song, through the si - lence of night, Nor
lei - se, mein Lied, durch die schwei - gen - de Nacht, kling'

Ped. *Ped.*

wak - en my love from her dreams of de - light; Thy
lei - se, dass nicht die Ge - lieb - te er - wacht, be -

Ped. *Ped.* *Ped.*

way to her win - dow ten - der - ly take, Breathe
hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin - auf kling

pp

And.

gen - tly, my song, nor cause her to a - wake!
lei - se, mein Lied, und we - cke sie nicht auf,

ppp

pp

And.

Breathe gen - tly, my song,
kling lei - se mein Lied,

un poco espressivo

And.

let each mel - low tone En - treat my dar -
kling lei - se und sacht, dass die Ge - lieb -

sempre dolce mezza voce

And.

- ling to sleep on, ——— En-treat my dar - - ling to sleep
 - te nicht er - wacht, ——— dass die Ge - lieb - - te nicht er -

sempre pianissimo

Ad. *perdendo* *Ad.*

on. ——— (lunga)
 wacht. ———

perdendo

Ad. *ppp*

Con grazia quasi parlando (Anmuthig, fast gesprochen) *3*

Thy ten-drils of love — round her heart en - twine, As close to the
 Um-schlin-ge sie sanft — wie die Ran-ke den Baum in Lie - be um -

sempre dolcissimo

Ad. *Ad.*

tree — clings the flow-'ry vine; And sing as the night - in-gale there in the glade To the
 schlingt mit dem Blü-then-traum, und sin-ge ver - zückt — wieder Nach-ti-gall singt, die der

rit. 3 a tempo

Ad. * *Ad.* *Ad.* *Ad.*

rose— sings his rap-tu-rous ser - - e-nade.
 Ro - se ein klin-gen-des Ständ - - chen bringt.

tre corde
pp
poco rinf.

Ah, wak-en her not — with too storm-y ca - ress; Like a pil-grim soft -
 Er-we-cke sie nicht — mit zu stür-mi-schem Gruss, tritt be - hut - sam nur

sotto voce
una corda *ma un poco marcato*
dolcissimo

shod, draw thou near — to bless, As en - t'ring de - vout - ly a
 auf wie des Pil - gers Fuss, der hin - durch den hei - li - gen

poco cresc.

tem - ple fair, So sound then my song, like a low mur - mur'd
 Tem - pel geht, still klin - ge dein Gruss wie ein lei - ses Ge -

Tempo I *pp*

pray'r!
bet!

Breathe
Kling

poco cresc. -

gen - tly, my song, through the si - lence of night, Nor wak - en my
lei - se, mein Lied, durch die schwei - gen - de Nacht, kling lei - se, dass
sempre una corda

love from her dream of de - light; Thy way to her win - dow
nicht die Ge - lieb - te er - wacht! be - hut - sam zu ih - ren

ten - der - ly take, Breathe gen - tly, my song,
Fen - stern hin-auf, kling lei - se, mein Lied,

accel.

accel. poco cresc.

riten. e smorzando

Thy way to her win - dow ten - der - ly take,
 be - hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin-auf,

riten. e smorzando

p dolcissimo

Soft _____ fall thy tone, _____ En-treat my dar -
 lei - - - se und sacht, _____ dass die Ge - lieb -

pp

- ling to sleep on, _____ En-treat my dar -
 - te nicht er - wacht, _____ dass die Ge - lieb -

- ling to sleep on; _____ O wake — not my love,
 - te nicht er - wacht. _____ O we - - cke sie nicht,

poco rit.

sempre dolcissimo a tempo

Breathe gen - tly, my song,
 kling' lei - se, mein Lied,

un poco espressivo

let each mel-low tone, En-treat my dar -
 ja, lei - se und sacht, dass die Ge - lieb -

sempre più p

- ling to sleep on, En-treat my dar - - ling to sleep
 - te nicht er - wacht, dass die Ge - lieb - - te nicht er -

perdendo

on, _____
 wacht, _____

riten.

ppp *perdendo* 8